

An index to English Usage in *Southern Africa* (Vols. 5 to 8)

Volumes 1 to 4 contain word lists, classifications and definitions. These volumes have been brought together in *A Dictionary of English Usage in Southern Africa*, edited by D.R. Beeton and Helen Dorner, and published by Oxford University Press, Cape Town, in 1975.

1. ARTICLES

- A critical appreciation of Fowler's *Modern English Usage*. Vol. 8, nos. 1 and 2, pp. 19–30; *Rex Reynolds*.
- A tentative suggestion on the possible origin of the three-dots technique. Vol. 6, no. 1, pp. 38–40; *A.G. Ulliyatt*.
- Bilingualism: the perpetual headache of acquiring the second language. Vol. 8, nos. 1 and 2, pp. 31–34; *Mey Hurter*.
- Comments on report writing. Vol. 7, no. 1, pp. 43–45; *A.K. Scholes*.
- Cryptic style. Vol. 7, no. 2, pp. 17–20; *A.J. Smit*.
- Current misusages. Vol. 5, no. 1, pp. 19–32; *A.A.G. Anderton*.
- Deliberate departures from traditional syntax. Vol. 5, no. 2, pp. 1–12; *A.A.G. Anderton*.
- English in your service. Vol. 5, no. 1, pp. 17–20; *M.I. Leveson*.
- English for South African scientists. Part I: Vol. 7, no. 1, pp. 1–28; *Kathleen M. Abbott*.
- English for South African scientists. Part 2: Vol. 7, no. 2, pp. 1–16; *Kathleen M. Abbott*.
- Jargon and alienation. Vol. 7, no. 2, pp. 24–28; *A.G. Ulliyatt*.
- Language contact and interference in South Africa. Vol. 6, no. 2, pp. 13–19; *L. Chandler*.
- Parletor or parlitor? Vol. 7, no. 2, pp. 29–30; *Ida Malk*.
- Problems in the teaching of English. Vol. 7, no. 1, pp. 32–39; *R.J. Salmon*.
- Report writing. Vol. 6, no. 2, pp. 37–39; *W.D. Maxwell-Mahon*.
- Roofies and oumanne – is military English in South Africa being gyppeed? Vol. 6, no. 1, pp. 35–37; *J.H. Picard*.
- South African 'Black' English: some indications. Vol. 8, nos. 1 and 2, pp. 35–39; *A.D. Adey*.
- South African gaol argot. Vol. 5, no. 1, pp. 1–12. *Anon*.
- Telling it as it should be told. Vol. 6, no. 1, pp. 20–24; '*Purist*'.

- The business letter. Vol. 6, no. 2, pp. 22–33; *R. Goodman*.
 The dictionary of South African English. Vol. 6, no. 1, pp. 25–34;
J. Walker.
 This is called gobbling the gook. Vol. 7, no. 1, pp. 40–42;
Fleur de Villiers.
 Unintentional errors in syntax. Vol. 6, no. 1, pp. 1–19;
A.A.G. Anderton.

2. INTERVIEWS

- An editor and the *Index of English Usage in Southern Africa*.
 Vol. 5, no. 2, pp. 13–16; *Mey Hurter*.
 An interview with Dr P.E. Raper, Head of the South African Centre
 of Onomastic Sciences. Vol. 8, nos. 1 and 2, pp. 1–18; *Mey
 Hurter, A.D. Adey*.

3. INDEXES AND WORD LISTS

- A dictionary of English usage in Southern Africa. Part 1: Vol. 7,
 no. 2, pp. 31–36; *D.R. Beeton*. Part 2: Vol. 8, nos. 1 and 2,
 pp. 40–52; *A.D. Adey*.
 An index to articles and reviews in *English Usage in Southern
 Africa*. Vol. 8, nos. 1 and 2, pp. 88–89; *A.D. Adey*.
 South African schoolboyisms. Vol. 5, no. 1, pp. 13–18; *Mey Hurter,
 A.D. Adey*.
 Vogue words. Part 1: Vol. 6, no. 2, pp. 20–21; *D.R. Beeton*. Part 2:
 Vol. 7, no. 2, pp. 21–23; *D.R. Beeton*.

4. REVIEW ARTICLES

Language and learning.

- Albert C. Baugh, *A history of the English language*. Routledge and
 Kegan Paul, 1974.
 Charles Barber, *Early modern English*. André Deutsch, 1976.
 George Skinner, *After Babel*. Oxford University Press, 1976.
 D.H. Bullock and C.W. Turl, *Words in use*. G. Bell and Sons, 1977.
 A.C. Gimson, *A practical course of English pronunciation*. Edward
 Arnold, 1976.
 Vol. 8, nos. 1 and 2, pp. 58–67; *A.D. Adey*.
Words, words, words.
 Raymond Williams, *Keywords*. Fontana, 1976.
 Anthony Burgess, *Language made plain*. Fontana, 1975.
 Noam Chomsky, *Reflections on language*. Fontana, 1976.
 Roland Barthes, *The pleasure of the text*. Cape, 1976.
 Vol. 8, nos. 1 and 2, pp. 52–58; *W.D. Maxwell-Mahon*.

5. REVIEWS

- A book for all seasons: *A Dictionary of English Usage in Southern Africa* (editors: D.R. Beeton, Helen Dorner). Oxford University Press, 1975. Vol. 7, no. 1, pp. 29–31; *John Tucker*.
- A new certificate of proficiency English course for foreign students* (Ona Low). Edward Arnold, 1973. Vol. 5, no. 2, pp. 30–32; *Helen Glen*.
- A short introduction to English usage* (J.J. Lamberts). McGraw-Hill, 1972. Vol. 5, no. 2, pp. 32–35; *A.D. Adey*.
- Beyond the dictionary in English* (Valerie Kay, Peter Stevens). Cassell, 1974. Vol. 6, no. 2, pp. 33–35; *A.G. Ulliyatt*.
- Morphology: an introduction to the theory of word-structure* (P.H. Matthews). Cambridge University Press, 1974. Vol. 8, nos. 1 and 2, pp. 79–82; *E.H. Hubbard*.
- New movements in the study and teaching of English* (Nicholas Bagnall). Temple Smith, 1973. Vol. 5, no. 2, pp. 28–30; *Carol Margolis*.
- Phonetics* (J.D. O'Connor). Penguin, 1973, Vol. 8, nos. 1 and 2, pp. 78–79; *R. Ponelis*.
- Semantics* (Geoffrey Leech). Penguin, 1974. Vol. 8, nos. 1 and 2, pp. 82–86; *E.H. Hubbard*.
- South African English dialect: a literature survey* (Deborah Fanaroff). Institute of Languages, Literature and Arts, 1977. Vol. 5, no. 2, pp. 24–28; *Mey Hurter*.
- Stylistics* (G.W. Turner). Pelican, 1973. Vol. 6, no. 2, pp. 36–39; *A.G. Ulliyatt*.
- Talking about English* (Public Service Commission). Vol. 1, nos. 1 and 2. Vol. 6, no. 2, pp. 30–33; *Mey Hurter*.
- Talking about English* (Public Service Commission). Vol. 3, no. 1. Vol. 8, nos. 1 and 2, pp. 71–77; *Mey Hurter*.
- Teaching English in South African schools* (English Academy of Southern Africa), 1973. Vol. 5, no. 2, pp. 21–24; *R. Goodman*.
- The origins and development of the English language* (T. Pyles). Harcourt Brace, 1971. Vol. 6, no. 2, pp. 28–30; *E.H. Hubbard*.
- The word as a linguistic unit* (Jiri Kransky). Mouton, 1973. Vol. 6, no. 2, pp. 35–36; *R. Ponelis*.

A.D.A

[Letters to the editor have not been indexed.]